



# BOLETIM MENSAL

BOLETIM MENSAL

SUZUKA, JANEIRO, 2003



## 1. Funcionamento dos Órgãos Municipais no Final e Começo de Ano

[Encarregada: Seção do Pessoal da Cidade de Suzuka (Suzuka-shi Jinji-ka) - Tel.: 82-9037]

Como será a coleta de lixo, que fazer em caso de enfermidade, etc.?

No período de 28 de dezembro a 5 de janeiro de 2003, praticamente todas as atividades dos órgão municipais estarão paralisadas. Por isso, deixe confirmado previamente as necessidades do dia-a-dia, tais como os dias de coleta de lixo, instituições hospitalares de urgência em caso de enfermidade repentina, e outros.

### Plantão médico:

#### . Apresentação de instituições hospitalares.(Tel.: 82-7111)

O "Centro de Informações de Tratamento Médico de Emergência", lotado na Sede do Corpo de Bombeiros, apresenta instituições hospitalares para aquele que necessitar receber tratamento médico em uma instituição hospitalar devido a, por exemplo, uma enfermidade repentina.



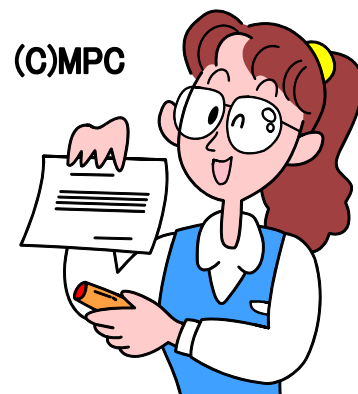
#### . Atendimento de pronto-socorro nos feriados.(Tel.: 82-5066)



Aquele que necessitar receber tratamento médico devido a um mal súbito poderá receber tratamento de emergência na "Clínica de Emergência nos Feriados" do Centro de Saúde. Dirija-se ao local após comunicar os sintomas, etc., pelo telefone.

**Recebimento de declarações :**

As declarações de nascimento, óbito, etc., ou solicitação de utilização do crematório ou de carro funerário são aceitas no balcão de plantão da Prefeitura Municipal. Dirija-se diretamente a esse local, sito ao lado da entrada oeste do edifício principal da Prefeitura Municipal, após comunicar por telefone (Tel.: 82-1100).



**. Utilização do crematório e do carro funerário ...**

Final de ano : O último serviço a ser atendido será o das 15h00 do dia 31 de dezembro (terça-feira).

Início do ano : É possível utilizar a partir do dia 2/1/2003 (quinta-feira).



(C)MPC

**Conserto de encanamentos de água :**

Consulte o "Centro de Reparação de Encanamentos de Água" (Tel.: 82-5284) ou uma empresa autorizada para conserto de instalações de fornecimento de água próxima de sua casa.

**Coleta de lixo ou recebimento de lixo no centro :**

**. Coleta ...**

A coleta não será feita do dia 1 de janeiro (quarta-feira) a 5 de janeiro (domingo). Verifique cuidadosamente os dias de coleta no calendário, de modo a não se esquecer de jogar.



**. Recebimento no centro ...**

Final de ano : até o dia 30 de dezembro (segunda-feira)

Início do ano : a partir de 4 de janeiro (sábado)

(Horário de recebimento : das 9h00 às 12h00 e das 13h00 às 16h00)

## **Limpeza de fossa :**

O serviço de limpeza de fossa estará paralisado do dia 29 de dezembro (domingo) a 5 de janeiro (domingo). Não se esqueça de fazer a solicitação.

*2. Aquecimento global, que não pára de avançar... Cada um deve cumprir com sua parte;*

**[Encarregada: Time de Atividades de Ambiente Global e da Vida Cotidiana da Província de Mie (Mie-ken Chikyu Kankyo.Seikatsu Kankyo Team) - Tel.: 059-224-2382]**

Em junho deste ano, o Japão ratificou oficialmente o "Protocolo de Quioto", que estipula, entre outros, a meta de redução de gases que causa o efeito-estufa. O Japão prometeu reduzir 6% da emissão de gases que provocam o efeito-estufa no período de 2008 a 2012, em relação ao volume de emissão de 1990.

Cada um de nós deve rever o próprio estilo de vida que leva até agora, e contribuir para esta redução, por exemplo, diminuindo o tempo de banho de chuveiro e abaixando a temperatura do aquecedor.



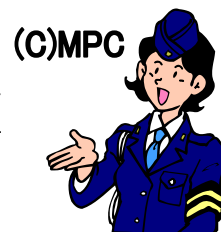
(C)MPC

## **INFORMATIVOS PARA O DIA-A-DIA**

### **3. No corre-corre do fim de ano... Tome cuidado com casos de polícia e acidentes!**

Tel.: 059-222-0110, Seção de Planejamento de Segurança de Vida da Central de Polícia da Província de Mie (Mie-ken Keisatsu Honbu Seikatsu Anzen Kikaku-ka)

No fim do ano, todas as pessoas ficam ocupadas e, devido ao corre-corre, você pode ser envolvido em um caso policial ou num acidente inesperado. Existem casos ou acidentes que podem ser evitados, se cada um tomar o devido cuidado. Por isso, tome cuidado com os seguintes detalhes.



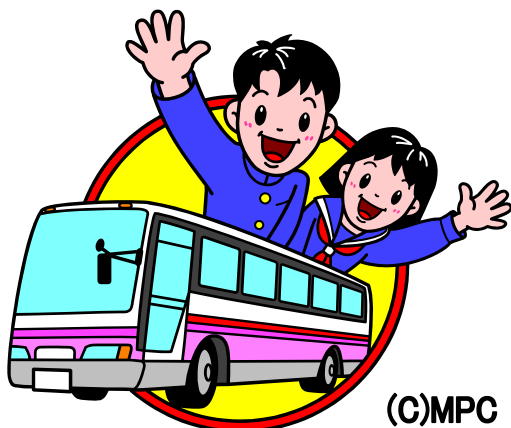
(C)MPC

- . Ao sair de casa, tranque, sem falta, as portas.
- . Ao sair de bicicleta, use a rede de proteção contra roubo, e tome cuidado com ladrões.
- . Ao se afastar do seu automóvel, tire a chave do contato, e não deixe objetos de valor, mala, etc. dentro do carro.

- . Nunca dirija alcoolizado.
- . Utilize o cinto de segurança e o assento para bebês.

#### **4. Alteração da rota do C-BUS no final e início do ano!**

Tel.: 82-9016, Seção do Comércio, Indústria e Turismo da Cidade de Suzuka (Shoko Kanko-ka)



(C)MPC

Como se prevê um congestionamento de tráfego nas cercanias do Templo Xintoísta Tsubaki Okami durante o período de visitas ao templo no início do ano, a rota do ônibus que passa por Tsubaki será parcialmente alterada. Tome cuidado, pois o horário do 1º ônibus do dia será alterado no período de fim e início do ano. Dependendo das condições de tráfego, poderá haver atraso nos horários. Para maiores detalhes, informe-se no Escritório de Suzuka da Mie Kotsu (Tel.: 82-0014).

**Rota normal :** Nagasawa - Escola Maternal Nagasawa - Salão Comunitário de Noda - Templo Xintoísta Kamino - Sucursal de Tsubaki - Okubo - Yamamotokita - Templo Xintoísta Tsubaki Okami - Yamamotocho Club - Templo Torin - Ogisu Keikokuguchi - Ogisuguchi - Parque Koyashiro - Koyashiroguchi - Nagasawa Nodaguchi - Escola Maternal Nagasawa - Nagasawa

**Rota do dia 1/1 a 5/1/2003 :** Nagasawa - Escola Maternal Nagasawa - Koyashiroguchi - Parque Koyashiro - Parada de Ônibus Provisória - Templo Torin - Ogisu Keikokuguchi - Ogisuguchi - Parque Koyashiro - Koyashiroguchi - Nagasawa Nodaguchi - Escola Maternal Nagasawa - Nagasawa

**Rota do dia 31/12/2002, e 11/1 a 13/1/2003 :** Nagasawa - Escola Maternal Nagasawa - Salão Comunitário de Noda - Templo Xintoísta Kamino - Sucursal de Tsubaki - Okubo - Yamamotokita - Templo Torin - Ogisu Keikokuguchi - Ogisuguchi - Parque Koyashiro - Koyashiroguchi - Nagasawa Nodaguchi - Escola Maternal Nagasawa - Nagasawa

**Alteração do horário de partida do 1º ônibus (1/1 a 3/1/2003):** Parada de ônibus Nagasawa: 9h00, Parada de ônibus Hunter Iris: 9h17, Prefeitura Municipal de Suzuka: 10h18 (Não haverá ônibus antes destes horários.)

#### **5. Vamos Realizar a Cerimônia de Maioridade!**

Tel.: 82-7619, Seção de Educação Social da Comissão de Educação da Cidade de Suzuka

**Destinada a :** Pessoas nascidas de 2 de abril de 1982 a 1º de abril de 1983, que tenham registro de estrangeiro na cidade

**Data e horário :** 13 de janeiro (segunda-feira),  
das 10h00 às 11h30  
(Horário de recepção : das 9h00 em diante)

**Local :** Salão Comunitário da Cidade de Suzuka

**Advertência :** Não efetuaremos comunicado individual. Venha trajado de modo informal.



(C)MPC

**6. Será realizada a 1ª exibição do ano do corpo-de-bombeiros.**

Tel.: 82-9162, Sede do Corpo-de-Bombeiros da Cidade de Suzuka (Shobo Honbu)

**Data :** 5 de janeiro (domingo) a partir das 10h00

**Local :** Autódromo de Suzuka (Em caso de chuva,  
no Ginásio Esportivo do Colégio Ino da  
Província de Mie)

**Conteúdo :** Demonstração de extinção de fogo  
usando carro de bombeiros e helicóptero de  
resgate, etc. (Em caso de chuva, será  
realizada somente a cerimônia.)

**Atenção :** Para o ingresso ao local e  
estacionamento, utilize o "tíquete de  
entrada e estacionamento" constante na  
página 5 da edição do dia 20 de dezembro do "Boletim Suzuka", versão em  
japonês.

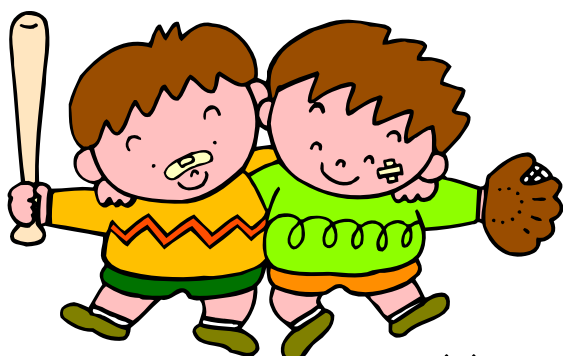
No dia 5, às 8 horas da manhã soarão alarmes em toda a cidade. Tome cuidado  
para não confundir com incêndio.

(C)MPC



**7. Será iniciada a entrevista de seleção com os pais que querem matricular seus filhos em creches e escolas maternas no ano 2003.**

Tel.: 82-7606, Seção de Lar com Crianças da Cidade de Suzuka (Jido Katei-ka)



(C)MPC

Serão efetuadas entrevistas com pais que desejam ingressar seus filhos na creche ou escola maternal. Os horários serão comunicados posteriormente. Dirija-se à creche (ou escola maternal) onde foi feita a inscrição, levando a criança inscrita. Caso não puder comparecer no dia determinado, dirija-se à Seção de Lar com Crianças no dia 28 de janeiro de 2003, das 9h00 às 15h00.

No dia da entrevista, leve a ficha de inscrição, carimbo pessoal (inkan), caderneta de saúde materno-infantil e cópia do comprovante de retenção do imposto de renda de 2002.

### **8. Você está recebendo a ajuda-de-custo de sustento à criança?**

Tel.: 82-7661, Seção de Lar com Crianças da Cidade de Suzuka (Jido Katei-ka)



(C)MPC

A ajuda-de-custo de sustento à criança é um sistema que fornece ajuda para mãe de criança sem pai (inclui caso em que o pai é portador de doença grave), devido a divórcio dos pais, etc., ou para a pessoa que está sustentando a criança no lugar da mãe. Excetua-se pessoas beneficiadas por pensões públicas.

**Período de fornecimento** : Até o dia 31 de março seguinte à data em que a criança completar 18 anos.

**Valor de fornecimento (valor mensal)** : No caso de 1 criança, ¥ 42.370 e, no caso de 2 crianças, ¥ 47.370.

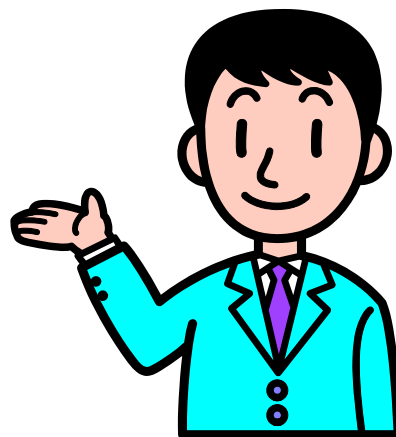
**Observação** : Existem casos em que uma parte ou toda a ajuda não será fornecida, devido a restrições de renda. Caso transcorra 5 anos ou mais depois de se adequar às condições de fornecimento, o beneficiário não terá mais direito de cobrar essa ajuda.

### **9. Está Recebendo a Ajuda de Custo Especial para a Criação de Crianças?**

Tel.: 82-7626, Seção dos Deficientes e Idosos da Cidade de Suzuka (Korei Shogai-ka)

**Destinada a** : Pessoas que sustentam menores (com menos de 20 anos) portadores de deficiências físicas, mentais ou intelectuais que preencham os seguintes requisitos :

- . **Menor** : ter endereço no Japão, não estar internado em instituições de amparo às crianças (há exceções), ser portador de um determinado grau de deficiência reconhecido pelo país, e não poder receber pensão pública em decorrência da deficiência
- . **Pessoa que sustenta** : ter endereço no Japão e renda inferior à renda estipulada pelo país



(C)MPC

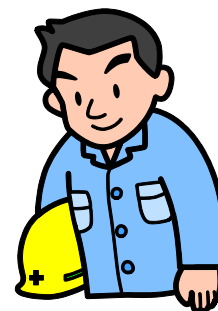
**Valor Mensal da Ajuda** : Grau 1 - ¥ 51.550, Grau 2 - ¥ 34.330

\* O valor da ajuda depende do grau da deficiência.

**10. O Campo de Atletismo do Parque do Lago Ishigaki (Ishigaki-ike Koen) será interditado temporariamente!**

Tel.: 82-9029, Seção de Esportes da Comissão de Educação da Cidade de Suzuka (Sports-ka)

O Campo de Atletismo do Parque do Lago Ishigaki não poderá ser utilizado de janeiro a maio, devido à reforma do campo interno. Solicitamos a compreensão de todos. (C)MPC



**11. O Ginásio Esportivo Seibu e as quadras de tênis serão interditados temporariamente!**

Tel.: 82-9029, Seção de Esportes da Comissão de Educação da Cidade de Suzuka (Sports-ka)

As quadras de tênis e o Ginásio Esportivo Seibu não poderão ser utilizados até o final de fevereiro devido às obras de reforma (quadras de tênis) e polimento do assoalho (ginásio). Solicitamos a compreensão de todos.

**12. O programa "Kanteidan Shuccho Kantei in Suzuka" (Avaliação in Loco em Suzuka) será transmitido pela televisão!**

Tel.: 82-9003, Seção de Política Governamental da Cidade de Suzuka (Seisaku-ka)

Em comemoração dos 60 anos da fundação da cidade, no dia 17 de novembro (domingo), foi realizada no Salão Cívico (Shimin Kaikan), a gravação pública do Grande Encontro em Suzuka para "Avaliação in Loco", um quadro do programa "Kaiun! Nandemo Kanteidan". O programa será apresentado pela TV Aichi (canal 25), no dia 7 de janeiro de 2003, das 20h54 às 21h54. Não percam!

(C)MPC



**13. Foi aberta uma home-page (em japonês) para terminais de celulares!**

Tel.: 82-9040, Seção de Relações Públicas e Audiência da Cidade de Suzuka (Kocho-ka)

A home-page fornece informações úteis para a vida cotidiana, além de informações sobre desastres, lista dos telefones da prefeitura municipal, informações de eventos, e outras. A página é escrita em japonês, mas é muito útil se for colocada no item "meus preferidos".

(<http://www.city.suzuka.mie.jp/m/>)

**14. Vamos conhecer o Brasil!**

Tel.: 059-223-5006, e-mail: [ikesachi@mief.or.jp](mailto:ikesachi@mief.or.jp), Srta. Ikeda da JICA

**Data :** 19 de janeiro (domingo) das 10h00 às 16h00

**Local :** AEON HALL 2º andar do Bell City em Suzuka

**Conteúdo :** Painel de discussões : O Brasil visto pelos japoneses e o Japão visto pelos brasileiros (Receberemos como palestrantes, voluntários da JICA e brasileiros residentes no Japão)

Experimentar a cultura brasileira : Samba, Capoeira, Música brasileira

Consulta gratuita em português : Como aprender a língua japonesa, Procedimentos em Repartições Públicas, etc

Exposição de Fotos : Paisagens do Brasil, Carnaval, Atividades dos voluntários da JICA....etc



**15. Cursos de Japonês em Suzuka – Vamos aprender o idioma japonês divertindo-se.**

Nome do curso	Data	Local	Contato
A I U E O	11 e 18 / janeiro(sáb.) das 18h00 às 19h30	Centro Comunitário de Kawano	Fukumoto:69-2377
Curso de japonês Sakurajima	8, 15, 22 e 29 / janeiro(qua.) das 19h30 às 21h00	Centro de Reuniões dos Jovens de Suzuka Dia 22 : Centro Comunitário de Kawano	Toma : 84 - 2649 (após as 19h00)

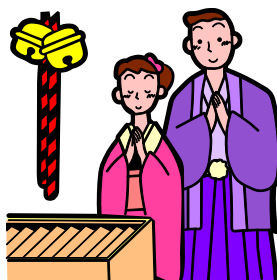
\* A taxa é de : ¥ 250(por aula) A taxa do material didático é cobrada à parte.

\* Inscreva-se indo diretamente ao curso desejado, ou antecipadamente através do telefone.

(C)MPC



(C)MPC



(C)MPC



Publicação : Cidade de Suzuka, Província de Mie 1-18-18 Kambe, Suzuka, Mie 513-8701

Edição : Seção de Cultural e Internacional do Gabinete do Prefeito Tel. : 0593-82-9036